

SÍNTESIS DE APRENDIZAJE

Una trayectoria de asociación y fortalecimiento de capacidades con el Gobierno de Viet Nam

EL 15% DE LOS CIUDADANOS VIETNAMITAS TIENEN UNA O VARIAS DISCAPACIDADES, QUE PUEDEN SER FÍSICAS, MENTALES Y EMOCIONALES, MUCHAS DE ELLAS VINCULADAS A LAS DEVASTADORAS GUERRAS DE LAS DÉCADAS DE LOS SESENTA Y SETENTA. SI BIEN EN VIET NAM EXISTE UNA SÓLIDA TRADICIÓN DE CUIDADO DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD, HAY UN IMPORTANTE ESTIGMA Y ESTAS PERSONAS HAN SIDO GENERALMENTE RELEGADAS A UNA VIDA DE DEPENDENCIA Y AISLAMIENTO DENTRO DE SUS FAMILIAS.

DETECTAR IMPORTANTES CARENCIAS EN EL APOYO

El 15% de los ciudadanos vietnamitas tienen una o varias discapacidades, que pueden ser físicas, mentales y emocionales, muchas de ellas vinculadas a las devastadoras guerras de las décadas de los sesenta y setenta. Si bien en Viet Nam existe una sólida tradición de cuidado de las personas con discapacidad, hay un importante estigma y estas personas han sido generalmente relegadas a una vida de dependencia y aislamiento dentro de sus familias.

A efectos de fomentar la plena inclusión de las personas con discapacidad, en 2010 el Gobierno de Viet Nam creó una base normativa sólida de alcance nacional para garantizar derechos, inclusión y acceso iguales y equitativos para todos los ciudadanos. Esas políticas son fundamentales para lograr la inserción total, pero los beneficiarios previstos no comprendieron mucho el marco jurídico, ni lo aprovecharon de manera óptima.



Con el apoyo de la educación en el hogar, una niña practica la lectura. Sus discapacidades físicas no le impiden estar escolarizada. Foto tomada por el personal de CRS.

CREAR UNA ASOCIACIÓN

Gracias a su propio proceso interno de evaluación, el Gobierno de Viet Nam detectó carencias en su política de inclusión y problemas relacionados con la discapacidad a escala nacional. En 1997, Catholic Relief Services, que ya había comenzado a trabajar programas relacionados con las discapacidades en ese país, se dirigió al gobierno para discutir sobre un posible proyecto piloto. Para reducir la brecha entre la teoría y la práctica (y entre la política nacional y la realidad local), CRS posibilitó la adaptación de un “enfoque ascendente de grupo de trabajo” que había empleado anteriormente en un programa de consolidación de la paz en Bosnia y Herzegovina con excelentes resultados.

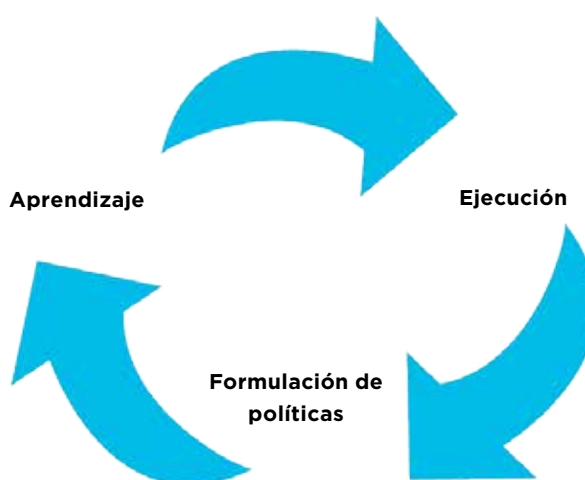
.....

LAS BUENAS POLÍTICAS SE BASAN EN LAS BUENAS PRÁCTICAS, PERO NO TODAS LAS BUENAS PRÁCTICAS DEBERÍAN CONVERTIRSE EN POLÍTICAS.

Este enfoque de grupo de trabajo se basa en el entendimiento de que los más afectados por un reto son quienes están en mejores condiciones de abordarlo. En el grupo de trabajo participan una sección representativa de la sociedad local y los dirigentes que influyen en situaciones o se ven afectados por ellas, a fin de determinar y coordinar intervenciones de desarrollo. Los grupos sumamente participativos ayudan a dirigir la implementación de base, cuyos éxitos y limitaciones sustentan la formulación de políticas y el aprendizaje.

Los esfuerzos de ejecución subsiguientes dan continuidad al ciclo (véase el Gráfico 1).

Gráfico 1: El ciclo del enfoque de grupo de trabajo



Estos proyectos piloto son críticos porque ayudan a conectar las necesidades reales con las prácticas innovadoras para abordarlas, a proporcionar pruebas para sustentar las políticas nacionales y a reducir la brecha entre la legislación y la ejecución. También contribuyen a garantizar la solidez de la implementación desde un punto de vista técnico. Las personas encargadas de la formulación de políticas casi nunca son expertos técnicos e incluso si la legislación está bien documentada se necesitan importantes conocimientos técnicos tras la emisión de un mandato (por ejemplo, para diseñar un plan de estudios incluyente, capacitar a los docentes, desarrollar la educación y los planes de estudios previos a la entrada en funciones, etc.).

APLICACIÓN DE AMPLIO ALCANCE

Desde 1995, CRS se ha asociado con el Gobierno de Viet Nam para aplicar plenamente y fortalecer continuamente sus políticas en materia de personas con discapacidad. La organización y los órganos gubernamentales locales, provinciales y nacionales de Viet-Nam trabajan juntos para lograr la plena participación de las personas con discapacidad, en el ámbito educativo, el empleo significativo y la inclusión social. En las dos décadas de utilización del enfoque de grupo de trabajo en Viet Nam, el programa de país de CRS ha ampliado con éxito su aplicación a más de una decena de proyectos en cinco líneas de programación (véase el recuadro) y ha dirigido eficazmente intervenciones con carácter experimental que se han ampliado a escala en todo el país y han sustentado plenamente la política nacional.

Líneas de programación

1. Inclusión de personas con discapacidad
2. Fortalecimiento de las asociaciones comunitarias de padres
3. Educación sobre los riesgos de las minas y asistencia a las víctimas
4. Modelo de red para el fortalecimiento de los sistemas de salud
5. Reducción del riesgo de desastres

PROPÓSITO DE ESTE DOCUMENTO DE APRENDIZAJE

Este documento de aprendizaje procura documentar la eficacia y la implementación del enfoque de grupo de trabajo aplicado a decenas de proyectos y a cinco líneas de programación en Viet Nam. Los lectores pueden servirse de este documento para analizar si ese enfoque podría ser útil para sus propias actividades y en qué medida.

El enfoque de grupo de trabajo está ampliamente adaptado al contexto en el que se aplica y de alguna manera se desarrolla naturalmente. Sin embargo, parece ser indispensable contar con varias características y conocimientos, habilidades y actitudes para lograr una puesta en marcha eficaz.

En este documento quedan recogidos esos aspectos para los lectores que decidan utilizar el enfoque de grupo de trabajo para sus programas.



El Sr. Luan (centro) es víctima de una mina terrestre. El Sr. Hai (izquierda) y el Sr. Nam (derecha) tienen discapacidades causadas por la dioxina. Los tres asistieron a un curso de formación profesional y rehabilitación física en Dong Ha, Quang Tri. Foto tomada por Alberto Andretta, CRS.

METODOLOGÍA

En respuesta a una solicitud formulada por la oficina de CRS en Viet Nam, la Unidad de CRS para la Asociación y el Fortalecimiento de Capacidades prestó asistencia técnica y financiera para un ejercicio estructurado de aprendizaje que sustenta la elaboración del presente documento. Se llevó a cabo una investigación bibliográfica de documentos comunes de proyecto

LA INVESTIGACIÓN PARTICIPATIVA ELIMINA LA DICOTOMÍA DEL INVESTIGADOR Y SU(S) OBJETO(S) DE INVESTIGACIÓN. NO SE “EXTRAE” NINGÚN CONOCIMIENTO DE INFORMANTES CLAVE; LOS FACILITADORES DE INVESTIGACIÓN Y LOS PARTICIPANTES EMPRENDEN JUNTOS UN RECORRIDO CORTO DE INVESTIGACIÓN EN BUSCA DE UNA COMPRENSIÓN BASADA EN LAS PRUEBAS Y UN APRENDIZAJE VIABLE.

(por ejemplo, informes técnicos) y estudios especializados pertinentes. Gracias al diálogo con las partes interesadas del programa de país de CRS en Viet Nam, se determinaron preguntas de aprendizaje (véase abajo) y se planificó una investigación participativa (véase el recuadro) para abril de 2015, que se llevó a cabo en esa fecha. CRS solicitó expresamente la participación de un conjunto de partes interesadas y partes intervinientes en el proceso del grupo de trabajo de Viet Nam para que definieran, recabaran e interpretaran datos heterogéneos a través de una serie de conversaciones individuales y de discusiones grupales.

Todo el proceso de recopilación e interpretación de datos fue orientado y estructurado por preguntas de aprendizaje convenidas previamente (“también llamadas programa de aprendizaje”):

PROGRAMA DE APRENDIZAJE

1. Determinar y describir las características, los propulsores, los hitos y los conocimientos, habilidades y actitudes necesarios para la asociación plurianual de CRS con el Gobierno de Viet Nam.
2. Determinar y describir los hitos, los obstáculos y los elementos facilitadores de la sostenibilidad de los cambios logrados por CRS en asociación con el Gobierno de Viet Nam.
3. Determinar y describir las maneras en que se aprovechó la asociación para mejorar la sostenibilidad.
4. Determinar y describir las principales iniciativas y las inversiones en materia de asociación y fortalecimiento de capacidades.
5. Determinar y describir casos de acceso más igualitario a la toma de decisiones, los recursos y los procesos administrativos y de criterios (productos) o resultados más equitativos.

II. RESULTADOS DEL ENFOQUE DE GRUPO DE TRABAJO APLICADO EN VIET NAM

El enfoque de grupo de trabajo ha sido la base de la mayor parte del trabajo de CRS en Viet Nam desde 1997 y ha dado resultados profundos y en muchos casos sistémicos en ámbitos programáticos que van desde la educación incluyente hasta la reducción del riesgo de desastres basada en el clima. Hasta el momento:

- Se ha capacitado a 10.000 docentes en materia de educación incluyente.
- Unos 500.000 niños con discapacidad se han matriculado en escuelas convencionales.
- Se han establecido centros de capacitación en informática de nivel internacional en tres instituciones de educación superior; más del 60% de los 1.400 graduados en tecnología de la información trabajan en esa actividad.

- Se ha capacitado a más de 140.000 niños y 79.000 docentes, padres y miembros de la comunidad en materia de educación sobre el riesgo de las minas.
- Se ha incluido un Modelo de Red de atención integral para niños vulnerables en el Plan Nacional de Acción por los Niños del Viet Nam (2011-2015), que actualmente atiende a 2.200 niños en ocho provincias.
- Con la colaboración de los socios locales se han creado doce grupos comunitarios para la protección de los bosques de manglares. Se prevé que la plantación de manglares beneficiará a 80.000 personas en dos provincias de alto riesgo.
- Se han fortalecido 45 asociaciones de padres para ayudar a más de 1.500 niños con discapacidad a acceder a la educación, la salud y otros servicios de rehabilitación en tres provincias.

En Viet Nam, el enfoque de grupo de trabajo ha servido como laboratorio para proyectos piloto, que se han extendido en todo el país y han influido en las políticas nacionales. Por ejemplo, el Modelo de Red de CRS para el fortalecimiento de los sistemas de salud surgió en 2008 en respuesta a los obstáculos en materia de atención médica que tenían que sortear los niños infectados con VIH o afectados por esta enfermedad y sus cuidadores. A solicitud del Ministerio de Trabajo, Inválidos de Guerra y Asuntos Sociales, ese Modelo se amplió rápidamente para incluir a niños vulnerables por otros motivos (por ejemplo, niños con discapacidad y sobrevivientes de minas terrestres). El Ministerio también incluyó el Modelo de Red en el Plan Nacional de Acción por los Niños de Viet Nam (2011-2015) y una decisión conexas del gobierno exhorta a todas las provincias a que apliquen el modelo de forma experimental en sus respectivos contextos. Además, las capacitaciones impartidas por CRS se desarrollaron en forma de planes de estudio al servicio de 3.000 estudiantes de obras sociales (Modelo de Red), 500 escuelas primarias (educación sobre el riesgo de las minas) y más de 3.700 estudiantes de escuelas primarias (educación sobre el riesgo de desastres).

III. LA FILOSOFÍA EN LA QUE SE BASA EL ENFOQUE DE GRUPO DE TRABAJO

Al igual que las personas, las comunidades y las organizaciones forman parte de un ecosistema. Para lograr un cambio duradero de todo el sistema es preciso tener en cuenta todas sus facetas y sus niveles y vincularlos adecuadamente.

Si bien las prioridades y las actividades pueden ser muy variadas, las observaciones de CRS a lo largo de la historia y las décadas de experiencia de primera mano han fortalecido la posición de la institución en cuanto a que las comunidades y sus instituciones transforman las estructuras y los sistemas injustos. Este ha sido un rasgo característico del modelo operativo de CRS desde la creación del organismo en 1943, y es congruente con el concepto de Desarrollo Humano Integral de la enseñanza social católica.

LAS INSTITUCIONES LOCALES ESTÁN MEJOR POSICIONADAS PARA ABORDAR SITUACIONES DE INJUSTICIA Y POBREZA ESTRUCTURAL Y, EN TAL SENTIDO, FORTALECER LAS CAPACIDADES. DE ESAS INSTITUCIONES BENEFICIARÁ DIRRECTAMENTE EL BIENESTAR DE LAS COMUNIDADES QUE ATIENDEN.

El enfoque de grupo de trabajo se adapta perfectamente a la teoría del Desarrollo Humano Integral, al ayudar a promover el sentido de identificación de las comunidades locales con el programa y su participación en él. En el ámbito del desarrollo internacional, los donantes, las ONG y los socios privados han reconocido y aceptado ampliamente el enfoque innovador de grupos de trabajoⁱ.



Thien Thi Phan, una productora del centro de Viet Nam, dirige una discusión comunitaria sobre el agua potable en una capacitación de CRS. Después de la capacitación, Thien compartirá la información que recibió con los vecinos que no pudieron asistir. Foto tomada por el personal de CRS.

IV. PRINCIPALES CARACTERÍSTICAS Y BENEFICIOS DEL ENFOQUE DE GRUPO DE TRABAJO

ASOCIACIONES Y PARTICIPACIÓN SIGNIFICATIVA

Los grupos de trabajo están integrados por una sección representativa de la sociedad local y los dirigentes comunitarios. Crean un espacio para la transparencia, la rendición de cuentas y el diálogo y fundamentalmente orientan elementos críticos del programa. Representantes de múltiples sectores y niveles se unen en torno a temas comunes de interés o preocupación. El grupo es altamente participativo por naturaleza. No se trata de un órgano simplemente consultivo o asesor. Los miembros de los grupos de trabajo son partes intervinientes y propietarios, y las asociaciones se basan en relaciones bien fundadas.

CRS define la asociación como las diferentes maneras de colaborar que mejoran la capacidad de una comunidad de responder a sus propios problemas. Para CRS la asociación se basa en una visión a largo plazo y un compromiso mutuo con la paz y la justicia.ⁱⁱ

ⁱ La publicación de USAID [Local Systems: A Framework for Supporting Sustained Development](#) (2014) es uno de los últimos ejemplos de esta plena adaptación a la perspectiva original e integral del enfoque de grupo de trabajo.

“CUIDAR DE NUESTROS NIÑOS ES NUESTRA RESPONSABILIDAD, PERO LA DEDICACIÓN DE CRS PARA PRESTAR APOYO NO SOLO DE ALTO NIVEL SINO INDIVIDUAL Y PRÁCTICO EN EL PLANO COMUNITARIO HA SIDO UN BUEN EJEMPLO QUE CONSOLIDÓ Y FORTALECIÓ NUESTRA ASOCIACIÓN. CRS NO SOLO PROPORCIONA RECURSOS: DA MUESTRAS DE CUIDADO E INVERSIÓN CONCRETOS A NUESTROS NIÑOS Y NUESTRAS FAMILIAS Y ESO SELLÓ LA RELACIÓN”

—DOLISA EN EL DISTRITO PHU NINH

Principios de asociación de CRS

- **Visión compartida**
- **Subsidiariedad**
- **Reciprocidad y respeto**
- **Compromiso**
- **Apropiación comunitaria**
- **Creación de capacidades**
- **Sostenibilidad**

Durante el análisis del ejercicio de aprendizaje, los entrevistados mostraron apreciación por el estilo distintivo de CRS en materia de asociación y lo describieron con sus propias palabras como:

- respetuoso y humilde
- comprometido, comprensivo y receptivo
- amigable y profesional
- igualitario, responsable y transparente
- de escucha y aprendizaje mutuos y de comunicación directa y abierta
- ágil y adaptable en cuanto a la puesta en marcha de programas
- funcional a través del acompañamiento y la tutoría. CRS no actúa simplemente como un donante, sino que comparte el mismo compromiso con los beneficiarios y está dispuesto a acompañar al socio en la ejecución del proyecto (por ejemplo, con encuestas de referencia diseñadas y realizadas conjuntamente por el socio y CRS).

PROPICIAR LA TRANSPARENCIA Y LA CAPACIDAD DE RESPUESTA

La presencia de dirigentes locales durante esos procesos delicados garantiza otra seguridad para CRS. Las actividades están guiadas abiertamente por las decisiones de las partes intervinientes locales (miembros de la comunidad, la sociedad civil y el gobierno local), lo que reduce el riesgo para CRS de ser acusado de forzar la ejecución de una cierta agenda o programa.

A través de esos procesos, los miembros de la comunidad pueden ver de cerca la transparencia de la labor del proyecto, el carácter imparcial de la programación de CRS (por ejemplo, en la selección de beneficiarios) y, en última instancia, los increíbles resultados. Esta experiencia ha contribuido en gran medida a establecer relaciones duraderas y de confianza entre los funcionarios gubernamentales de todos los niveles y CRS.



Estos jóvenes están participando en un curso de aprendizaje a distancia para adquirir competencias en materia de tecnología de la información aptas para el mercado. Foto tomada por el personal de CRS.

CREAR INFRAESTRUCTURA CÍVICA

Con el espíritu de asociación, los grupos de trabajo ofrecen una plataforma y un público para aportar perspectivas que de otra manera no se conocerían. Las personas marginadas adquieren una voz y las que están en el poder (por ejemplo, el gobierno) tienen acceso a beneficiarios y a electores a los que no podrían haber accedido por otros medios (por ejemplo, con información sobre nuevos derechos o servicios disponibles). Sin embargo, los grupos de trabajo no existen únicamente para la defensa, sino que promueven la comunicación, la coordinación y la toma de decisiones multidireccional y multisectorial. Los grupos de trabajo también promueven servicios directos y tangibles ya sea a través de programas gubernamentales o de organizaciones internacionales no gubernamentales.

Una vez creados y en funcionamiento, los grupos de trabajo han de adaptarse a otras actividades (de CRS o de otro tipo). Estos grupos crean un espacio y un hábito de colaboración y de relaciones bien fundadas: una “infraestructura cívica” que de otra manera no existiría.

V. ALGUNOS FACTORES DE ÉXITO

COMPROMISO COMPARTIDO

Los participantes del grupo de trabajo deberían ser representativos de una gran variedad de poblaciones e intereses. Algunas veces estos intereses pueden entrar en conflicto. Se admiten algunas medidas de “desahogo”, pero el grupo de trabajo está destinado a ser una herramienta para unificar prioridades compartidas.

.....

“LA CONTRIBUCIÓN DE CRS AL COMITÉ NACIONAL PARA LA COORDINACIÓN DE LA DISCAPACIDAD SE BASA EN UNA PERICIA TÉCNICA SÓLIDAS, QUE SE VE REFORZADA POR UNA RELACIÓN DE CONFIANZA, CASI DE AMISTAD. ES UNA VERDADERA ASOCIACIÓN. CRS SIEMPRE ESTÁ DISPONIBLE Y ES RECEPTIVO. ESA ES UNA CARACTERÍSTICA EXCLUSIVA DE CRS. NO OCURRE LO MISMO CON OTROS ORGANISMOS INTERNACIONALES. HAY UN ENTUSIASMO Y UN COMPROMISO EN COMÚN QUE SE COMPARTEN Y SE CULTIVAN MUTUAMENTE. ESTA RELACION DE SOCIOS COBRARÁ AÚN MÁS IMPORTANCIA CUANDO EL COMITÉ NACIONAL PARA LA COORDINACIÓN DE LA DISCAPACIDAD SEA ELEVADO A LA PRESIDENCIA DEL PRIMER MINISTRO (PROPUESTA QUE SE PRESENTARÁ EN JUNIO DE 2015). CONSIDERO LA POSIBILIDAD DE QUE CRS SEA ASESOR PERMANENTE DEL COMITÉ”.

—OFICINA DEL COMITÉ NACIONAL PARA LA COORDINACIÓN DE LA DISCAPACIDAD, MINISTERIO DE TRABAJO, INVÁLIDOS DE GUERRA Y ASUNTOS SOCIALES.

En Viet Nam, ha quedado demostrado que este compromiso compartido y explícito con las poblaciones vulnerables fue fundamental. El compromiso proporciona una plataforma sólida sobre la cual la asociación trabaja, define y evoluciona.

COMUNICACIÓN Y COMPRENSIÓN

Las personas entrevistadas expresaron frustración con algunos de los procesos y requisitos que debieron cumplir durante la ejecución del proyecto. Muchos de ellos se basan en exigencias de los donantes (en particular de los organismos gubernamentales de los Estados Unidos), que son más estrictas que las exigencias que suelen conocer los socios locales (el gobierno o la sociedad civil). Dado que el cumplimiento de estos requisitos suele ser una condición para el financiamiento, es importante que las iniciativas de fortalecimiento de capacidades de CRS ayuden a los socios a satisfacer los requisitos pertinentes. Además, CRS ha de ayudar a los socios a comprender el origen de los requisitos y su razón de ser.

PERICIA TÉCNICA

Los encuestados valoraron mucho la pericia técnica de CRS en lo que respecta a la defensa, la formulación de políticas, el fortalecimiento de capacidades de diversas partes interesadas y la ejecución de los programas. El espectro de socios en Viet Nam va desde organizaciones incipientes de la sociedad civil hasta organismos del gobierno nacional bien establecidos, y cada una de estas instituciones cuenta con perspectivas y conocimientos técnicos indispensables. El papel de CRS siempre es complementar y mejorar las capacidades actuales pero nunca trabajar en cooperativa o reemplazar un órgano local.

VI. LÍNEAS DE PROGRAMACIÓN

El enfoque de grupo de trabajo se adapta por naturaleza y puede aplicarse a una cantidad indefinida de ámbitos programáticos y contextos locales. Por dos décadas, CRS y el Gobierno de Viet Nam estimaron que el enfoque era valioso para promover la inclusión de personas con discapacidad, asegurar la prestación eficiente y eficaz de servicios sociales a personas con discapacidad y niños vulnerables, reducir el riesgo que entrañan las minas terrestres y las municiones sin detonar y prestar asistencia a las víctimas y ayudar a las comunidades a prepararse para desastres naturales y mitigar los daños que causan.

ANÁLISIS CONTEXTUAL

EDUCACIÓN INCLUYENTE Y FORMACIÓN PROFESIONAL

Aproximadamente 12,75 millones de ciudadanos vietnamitas tienen una o varias discapacidades. Los adultos y los niños con discapacidad siguen siendo de los grupos más desfavorecidos de la sociedad vietnamita y se enfrentan a grandes retos para acceder

a la educación, la formación profesional y las oportunidades de empleo. Solo el 25% de los niños con discapacidad completa la escuela primaria (frente al 75% general) y las tasas de matriculación para la enseñanza secundaria son también mucho más bajas que el promedio nacional. Y lo que es aun más notable: solo un 2% de las personas con discapacidad tienen acceso a formación profesional. Hay una constante subestimación —entre las personas, las familias y las comunidades—, que incide en estas estadísticas, en cuanto a las contribuciones económicas y sociales que deben realizar las personas con discapacidad en Viet Nam.



Yen Nhi, de cuatro años, participa en un programa de enseñanza en el hogar en Cam Lo, Quang Tri. Foto tomada por Alberto Andretta, CRS.

LA SOCIEDAD CIVIL: UN RECURSO INFRAUTILIZADO

La sociedad civil puede ayudar a las personas y las familias afectadas con discapacidades sensibilizando sobre los derechos y las oportunidades para personas y niños con discapacidad, alentando a incorporar servicios relacionados con la inclusión de esas personas, ayudando a las familias y las comunidades a ampliar su comprensión de lo que son capaces de hacer las personas con discapacidad y permitiendo a estas personas y sus familias expresar sus necesidades y preocupaciones al gobierno. Lamentablemente, las organizaciones de la sociedad civil en Viet Nam enfrentan retos organizacionales, entre los que se encuentran los escasos vínculos entre ellas (por ejemplo, entre organizaciones para personas con discapacidad, asociaciones para padres de niños con discapacidad y el gobierno); una reducida capacidad organizacional, que les permitiría tener un mayor acceso a recursos, cumplir sus misiones y lograr un “lugar en la mesa de negociación” con las personas encargadas de la formulación de políticas; y la escasa sensibilización de estas organizaciones por parte de los gobiernos locales y la falta de compromiso de estos gobiernos con respecto a ellas.

MITIGAR LOS ACTUALES PELIGROS RELACIONADOS CON GUERRAS PASADAS

Las minas terrestres y las municiones sin detonar contaminan el 15% de Viet Nam. Entre 1975 y 2007, estos artefactos causaron la muerte de unas 105.000 víctimas civiles en Viet Nam.ⁱ Estos explosivos letales están concentrados especialmente en seis provincias centrales que otrora se extendían a ambos lados de la antigua división entre el Norte y el Sur de Viet Nam, y suelen encontrarse cuando las personas están cultivando, pastando el ganado o recolectando chatarra para venderla por efectivo. Los niños son especialmente vulnerables a raíz de su participación en esas actividades, su ingenuidad con respecto a los riesgos que entrañan y porque que en general son más pequeños que los adultos; estas armas se diseñaron para hacer daño.

ATENCIÓN INTEGRAL PARA NIÑOS VULNERABLES

Viet Nam cuenta con sistemas de salud y educación ampliamente funcionales, atendidos por profesionales capacitados que pueden prestar y gestionar diversos servicios de calidad. El gobierno proporciona múltiples recursos para complementar las prestaciones a los niños pobres y vulnerables y sus cuidadores y muchas organizaciones prestan servicios médicos y sociales complementarios.



El agravamiento de las lluvias estacionales y las inundaciones pueden destruir a una familia que viva cerca de la costa. Las intervenciones sobre la reducción del riesgo de desastres pueden ayudar a los hogares a crecer con más resiliencia. Foto tomada por el personal de CRS.

A pesar de que existen estos importantes recursos, la escasa sensibilización, el estigma (particularmente asociado con el VIH) y la falta de coordinación entre los proveedores de servicios dificultan el acceso de niños vulnerables a estos programas de suma importancia. Esta escasa coordinación ha tenido como consecuencia que algunos niños reciben servicios por partida doble, mientras que otros quedan atrás y completamente excluidos del sistema.

PREPARARSE PARA DESASTRES NATURALES INEVITABLES

Viet Nam tiene más de 3.500 km de costas y el 70% de la población del país está expuesta a riesgos ambientales y desastres naturales. En algunas de las zonas más vulnerables, gran parte de la población es considerada muy pobre y a penas se gana el sustento con actividades de agricultura a pequeña escala, de cría de ganado y de pesca. Muchas casas pueden a penas soportar las lluvias estacionales y las inundaciones y han sido arrasadas por el agua durante fenómenos meteorológicos extremos, como la tormenta Xan-Sane en 2006 que destruyó alrededor de 30.000 casas o el tifón Ketsana, en 2009, que dañó 1.500 casas en un distrito. Las intensas lluvias y las inundaciones también causaron la muerte y lesionaron a ciudadanos, dañaron cultivos y destruyeron ganado. La erosión y la repentina salinidad reducen la cantidad de tierra cultivable que puede utilizarse para sustento o ingresos. Estos fenómenos amenazan a los hogares y las comunidades vulnerables que ya viven cerca de la costa, lo que perjudica su seguridad alimentaria y financiera y destruye familias.

UNA DESCONEXIÓN HABITUAL ENTRE LAS POLÍTICAS Y SU APLICACIÓN

Viet Nam cuenta con leyes y políticas bien establecidas para responder a cada uno de estos desafíos. Estas autorizaciones son antecedentes fundamentales para un cambio social, pero muy a menudo ocurre que los beneficiarios previstos no comprenden plenamente estas estructuras o no las aprovechan de manera óptima. Los gobiernos locales o provinciales —en los que se podría decir que el cambio es más apremiante— pueden no comprender en su totalidad la política nacional y carecer de los recursos técnicos y financieros para promulgar las políticas. Además, si bien la sociedad civil puede llegar a ser un socio fundamental, el gobierno y la sociedad civil no siempre tienen experiencia trabajando juntos. El enfoque de grupo de trabajo ha ayudado a desarrollar y cultivar esas relaciones.

Muestra de la base de políticas sólida de Viet Nam

- **La Ley sobre Discapacidades (2010) y el Decreto sobre la Ejecución de la Ley sobre Discapacidades (2012) proporcionan un marco normativo amplio para velar por la inclusión social y económica de las personas con discapacidad.**
- **La Decisión 23 del Ministerio de Educación y Capacitación (2006) y la Ley Nacional de Discapacidades (2010) se refieren al papel y los derechos de las personas con discapacidad en la sociedad vietnamita.**
- **El Decreto 67 del Ministerio de Trabajo, Inválidos de Guerra y Asuntos Sociales (2009) concede a los hogares pobres el derecho a recibir un estipendio mínimo mensual y atención médica básica gratuita y establece la gratuidad de los seguros médicos para niños menores de seis años.**
- **La Estrategia Nacional para la Prevención de Desastres Naturales, la Respuesta ante ellos y la Mitigación de sus Efectos para 2020 (2007) y la Ley sobre Capacidad de Preparación y Prevención de Desastres Naturales (2013) proporcionan estrategias y programas especializados para reducir el riesgo de desastres y mitigar los efectos del cambio climático.**
- **El Plan Nacional de Metas para el Cambio Climático (2008) se centró en gran medida en la adaptación de las leyes anteriores.**
- **La Decisión No. 1002/QĐ-TTg (2009) propicia la sensibilización de la comunidad y la gestión comunitaria del riesgo de desastres.**

Línea de programación 1: Inclusión de personas con discapacidad

DURACIÓN:	1997 HASTA LA ACTUALIDAD
Meta:	Facilitar la plena participación de las personas con discapacidad en todos los aspectos de la vida, garantizando el acceso equitativo a la educación y el empleo y la aplicación de la legislación en materia de discapacidades a todos los niveles, para reafirmar el derecho de los vietnamitas con discapacidad de presentar sus propias necesidades e intereses.
Socios:	<p>El Gobierno de Viet Nam: en el plano nacional</p> <ul style="list-style-type: none"> • El Ministerio de Trabajo, Inválidos de Guerra y Asuntos Sociales • El Ministerio de Educación y Capacitación • El Comité Nacional para la Coordinación de la Discapacidad <p>La sociedad civil: en el plano nacional</p> <ul style="list-style-type: none"> • El Instituto Nacional de Ciencias de la Educación de Viet Nam • La Federación de Personas con Discapacidad de Viet Nam • Universidades de Viet Nam <p>El Gobierno de Viet Nam: en los planos provincial, municipal y local</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comités populares • El Departamento de Trabajo, Inválidos de Guerra y Asuntos Sociales • El Departamento de Educación y Capacitación <p>La sociedad civil: en los planos provincial, municipal, local</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organizaciones de personas con discapacidad
Donantes:	<ul style="list-style-type: none"> • Caritas Australia • CRS • Ayuda irlandesa • Donantes privados • USAID

FORMULACIÓN DE POLÍTICAS

Las instituciones públicas, como escuelas o programas sociales, no pueden adoptar medidas a gran escala sin recibir orientación formal. CRS presta apoyo técnico al gobierno central y a los gobiernos provinciales y municipales para la formulación y la implementación de políticas de gobierno que refuerzan el papel y los derechos de las personas con discapacidad en la sociedad vietnamita. Además, CRS y una serie de órganos gubernamentales trabajan estrechamente para determinar qué ámbitos de estas políticas es preciso revisar o mejorar para servir mejor a la ciudadanía.

PUESTA EN PRÁCTICA DE LAS POLÍTICAS

En los planos provincial y municipal CRS ha ayudado a capacitar y sensibilizar a los responsables de convertir la ley nacional en realidad local. CRS ha contribuido a aumentar la conciencia sobre las nuevas políticas entre las autoridades de los gobiernos locales y a ponerlas en práctica. Por ejemplo, CRS ha trabajado con dirigentes gubernamentales y cívicos para crear capacidades a nivel local para ayudar a personas con discapacidad y sus familias y dar a conocer la educación incluyente en los centros de enseñanza.

Las intervenciones de CRS también se dirigen a los educadores y otros responsables políticos, para cambiar la percepción y las expectativas

con respecto a las personas con discapacidad. CRS ha elaborado planes de estudio y ha capacitado a docentes en materia de educación incluyente y gestión de sus aulas, y trabaja con socios de los sectores público y privado para promover el empleo significativo de las personas con discapacidad. CRS está ayudando a reducir aún más los obstáculos para el acceso a la educación superior y el empleo, poniendo a disposición tecnología de asistencia adecuada en ambos sectores.

PARTICIPACIÓN DE LA SOCIEDAD CIVIL

Las organizaciones para personas con discapacidad y otras organizaciones de la sociedad civil desempeñan un papel muy importante en la sensibilización sobre los derechos y las oportunidades que existen para sus miembros. Las primeras pueden alentar la incorporación de servicios relacionados con la inclusión, ayudar a las familias y las comunidades a ampliar su comprensión de lo que son capaces de hacer las personas con discapacidad y permitir a estas personas y sus familias expresar sus necesidades y preocupaciones al gobierno. En tal sentido, CRS apoya la el fortalecimiento de capacidades de los socios de la sociedad civil.

Línea de programación 2: Fortalecimiento de las asociaciones comunitarias de padres

DURACIÓN:	2010 HASTA LA ACTUALIDAD
Meta:	Reforzar la voz de las personas con discapacidad en el diálogo sobre políticas con los gobiernos locales y promover la aceptación y el empoderamiento de estas personas en sus comunidades.
Socios:	<p>El Gobierno de Viet Nam: en el plano nacional La sociedad civil: en el plano nacional: Federación de Personas con Discapacidad de Viet Nam El Gobierno de Viet Nam: en los planos provincial, municipal y local La sociedad civil: en los planos provincial, municipal, local: Organizaciones para Personas con Discapacidad</p>
Donantes:	<ul style="list-style-type: none"> • CRS • Caritas Australia • Ayuda irlandesa

Al reconocer que el fortalecimiento de las capacidades entre la Federación de Personas con Discapacidades de Viet Nam, las Organizaciones para Personas con Discapacidad y las asociaciones de padres —sumado a los vínculos entre miembros de la Federación y las Organizaciones para Personas con Discapacidad y de estas últimas y las asociaciones de padres— ayudará a mejorar la prestación de servicios y, por consiguiente, la calidad de vida de los adultos y los niños con discapacidad, CRS apoya la incorporación de socios de la sociedad civil y fortalece sus capacidades.

CRS está respaldando la incorporación y el fortalecimiento de capacidades de seis Organizaciones municipales para Personas con Discapacidad y doce asociaciones municipales de padres de niños con discapacidad. A través de estas iniciativas también se vincularán las Organizaciones para Personas con Discapacidad con asociaciones de padres de niños con discapacidad, para garantizar que se escuchen las voces de las personas con discapacidad de la comunidad y que en la aplicación de las políticas y los programas de servicios sociales pertinentes estén contemplados sus derechos y sus necesidades y se responda a ellos.

Estas iniciativas y el compromiso de las Organizaciones para Personas con Discapacidad con los gobiernos provinciales y municipales ayudarán a garantizar que la fase de apoyo del Plan Nacional de Acción para personas con discapacidades 2010-2020 se ejecute eficazmente y garantizar que los recursos presupuestarios se asignen para cubrir las necesidades y las preferencias expresadas por las personas con discapacidad en ámbitos específicos.

Línea de programación 3: Educación sobre los riesgos de las minas y asistencia a las víctimas

DURACIÓN:	2000 HASTA LA ACTUALIDAD
Meta:	Reducir el impacto y el riesgo de lesiones y muertes por causa de municiones sin detonar o minas terrestres en comunidades de alto riesgo
Socios:	<p>El Gobierno de Viet Nam: en los planos provincial, municipal y local</p> <ul style="list-style-type: none"> • El Departamento de Trabajo, Inválidos de Guerra y Asuntos Sociales • El Departamento de Educación y Capacitación • Comités populares municipales <p>La sociedad civil: en los planos provincial, municipal, local</p> <ul style="list-style-type: none"> • Unión Provincial de Jóvenes • Comités populares provinciales • Asociaciones de padres de niños con discapacidad • Organizaciones de Personas con Discapacidad
Donantes:	<ul style="list-style-type: none"> • Dependencia de Reducción y Eliminación de Armas (WRA) del Departamento de Estado de los Estados Unidos • Caritas Australia • CRS

Mientras se llevan a cabo las operaciones de eliminación de minas, CRS trabaja para mitigar los efectos de las minas terrestres y las municiones sin detonar en regiones fijadas como objetivo, a través de:

- La asistencia a las víctimas: Prestando servicios comunitarios para sobrevivientes basados en sus necesidades, a fin de tratar las necesidades médicas y emocionales y velar por su reinserción en las comunidades (por ejemplo, a través de oportunidades en el ámbito social, educativo o laboral).
- La educación sobre riesgos: Mejorar los conocimientos de los estudiantes (de primero a quinto grado) en materia de minas terrestres y municiones sin detonar, para prevenir más lesiones y más muertes.

La teoría del cambio es directa: Si se educa a los estudiantes sobre los riesgos que entrañan las minas y si los sobrevivientes acceden cada vez más a servicios sociales integrales, las comunidades verán menos incidentes relacionados con explosivos y las personas afectadas tendrán una mejor calidad de vida.

Los Departamentos de Educación y Capacitación de las tres provincias fijadas como objetivo han aprobado el plan de estudios en materia de educación sobre los riesgos de las minas terrestres desarrollado por CRS

(para cursos de primero a quinto grado) y es muy utilizado. Más de 500 escuelas primaria de las provincias fijadas como objetivo han aplicado las directrices para la incorporación de la educación sobre los riesgos de municiones sin detonar y de las minas terrestres en los programas de estudio obligatorios de las escuelas y se ha capacitado a más de 140.000 niños y 79.000 docentes, padres y miembros de la comunidad.

Estas iniciativas han contribuido a una reducción importante de las muertes por municiones sin detonar o por minas terrestres en las zonas fijadas como objetivo: de 53 casos en 2012 a 37 en 2013².

El apoyo personalizado a las víctimas se centra en una evaluación de las necesidades y un análisis de referencias (de proveedores de servicios) realizados por trabajadores comunitarios capacitados por CRS, en asociación con los Departamentos de Trabajo, Inválidos de Guerra y Asuntos Sociales provinciales y municipales y comités populares comunitarios. Se prevé que los proyectos atenderán a 5.000 beneficiarios.

Línea de programación 4: Modelo de red para el fortalecimiento de los sistemas de salud

DURACIÓN:	2008 HASTA LA ACTUALIDAD
Meta:	Crear redes entre proveedores de servicios capacitados, sistemas de referencia eficaces y una mejor atención integral para niños en situaciones especiales (también denominados “niños vulnerables”) en Viet Nam del Centro.
Socios:	<p>El Gobierno de Viet Nam: en el plano nacional</p> <ul style="list-style-type: none"> • El Ministerio de Trabajo, Inválidos de Guerra y Asuntos Sociales • Universidad del Trabajo, Inválidos de Guerra y Asuntos Sociales - Facultad de Obras Sociales <p>El Gobierno de Viet Nam: en los planos provincial, municipal y local : DEI Departamento de Trabajo, Inválidos de Guerra y Asuntos Sociales</p> <p>La sociedad civil: en los planos provincial, municipal, local: Las asociaciones de padres de niños con discapacidad y las Organizaciones para Personas con Discapacidad</p>
Donantes:	<ul style="list-style-type: none"> • CRS • Rauenhorst Foundation • UNICEF • USAID (subvención en cascada vía Pact)

El Modelo de Red de CRS surgió en respuesta a los obstáculos que tenían que sortear los niños infectados con VIH o afectados por esta enfermedad y sus cuidadores para acceder a servicios atención sanitaria. A solicitud del Ministerio de Trabajo, Inválidos de Guerra y Asuntos Sociales, ese modelo se amplió rápidamente para incluir a niños vulnerables por otros motivos, como discapacidades, y los sobrevivientes de las minas. El Modelo de Red alienta a varios organismos gubernamentales a unirse para cubrir las necesidades integrales de cada niño y traslada el paradigma de respuesta de la programación sobre VIH centrada en la salud pública a un enfoque de obra social.

² Fuente: Datos de Clear Path International, Vietnam.

Según la teoría del cambio que sustenta este Modelo, si se cuenta con las herramientas de política adecuadas en el plano nacional y con la capacitación apropiada en materia de atención integral de niños en la esfera provincial, los niños vulnerables podrán tener mejor acceso a los servicios que necesitan, lo que mejorará su calidad de vida.

A efectos de poner en práctica el Modelo de Red, CRS presta asistencia técnica y asesoramiento al Departamento de Trabajo, Inválidos de Guerra y Asuntos Sociales, que se ocupa de coordinar a los actuales proveedores de servicios locales de seis sectores principales de servicios —salud, nutrición, educación, servicios psicosociales, jurídicos y de refugio— para garantizar un apoyo integral a los niños con múltiples necesidades. El Departamento de Trabajo, Inválidos de Guerra y Asuntos Sociales es el principal organismo ejecutor. El Modelo de Red de CRS utiliza un enfoque de manejo de casos, según el cual el personal local de asuntos sociales interactúa directamente con los niños y las familias a fin de evaluar sus necesidades y ponerlos en contacto con los servicios comunitarios disponibles. En el plano comunitario, el bienestar general de cada niño puede analizarse en el entorno de su hogar, lo que evita la necesidad de atención institucional. El Modelo de Red completo establece sistemas funcionales para la evaluación, el análisis, la referencia y el seguimiento de los niños inscritos en él.

Línea de programación 5: Reducción del riesgo de desastres

DURACIÓN:	2011 HASTA LA ACTUALIDAD
Meta:	Fortalecer la capacidad de preparación de la comunidad para reducir el riesgo de desastres en el plano comunitario y escolar y promover modelos comunitarios de adaptación al cambio climático y la protección de los recursos ambientales.
Socios:	<p>El Gobierno de Viet Nam: en el plano nacional Sociedad civil, en el plano nacional El Gobierno de Viet Nam: en los planos provincial, municipal y local</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comité popular <p>La sociedad civil: en los planos provincial, municipal, local</p> <ul style="list-style-type: none"> • Oficinas Provinciales de Coordinación en materia de Cambio Climático
Donantes:	<ul style="list-style-type: none"> • Caritas Australia • Margaret A. Cargill Foundation (MACF) • Oficina de asistencia para casos de desastres en el exterior (OFDA) de USAID

CRS trabaja con las autoridades provinciales y locales y con las comunidades para aumentar la resiliencia de las comunidades costeras centrales propensas a sufrir desastres naturales:

- Fortaleciendo las capacidades a través de la capacitación de formadores de entidades de los gobiernos locales que, a su vez, promueven (con miembros del grupo de trabajo del pueblo) la planificación participativa con las comunidades.
- Ayudando a los miembros del grupo de trabajo del pueblo a abogar por financiamiento comunitario para las necesidades en materia de reducción del riesgo de desastres
- Fortaleciendo la capacidad de preparación de la comunidad para reducir el riesgo de desastres en el plano comunitario y escolar.

- Promoviendo modelos comunitarios de adaptación al cambio climático y protegiendo los recursos ambientales.

La Teoría del Cambio propuesta por CRS orienta este enfoque: si las entidades públicas, privadas y de la sociedad civil en el plano comunitario tienen las habilidades y los conocimientos adecuados en materia de reducción del riesgo de desastres y colaboran para promover y aplicar en forma generalizada modelos comunitarios de adaptación al cambio climático y la protección de los recursos ambientales, las comunidades serán más resistentes a los desastres naturales que ocurran como consecuencia del cambio climático.

En cuanto a los hogares y la comunidad, CRS respalda un proceso participativo para la planificación en materia de reducción del riesgo de desastres y promueve medidas de preparación, como técnicas de subsistencia a prueba de desastres y simulacros de evacuación y respuesta. CRS también apoya la puesta en marcha de iniciativas participativas comunitarias de regeneración, protección y mantenimiento de manglares y trabaja para promover la sensibilización sobre los beneficios a largo plazo de la protección de los manglares.

En el ámbito escolar, CRS ayudó a integrar la educación sobre la reducción del riesgo de desastres en el plan de estudios de enseñanza primaria y a capacitar a docentes y estudiantes sobre ese tema.



Thien Thi Phan y Duong Thi Bach Nguyen, un responsable de proyecto de CRS, estudian un plan de preparación para desastres. Trabajaron con los gobiernos locales para determinar lugares de evacuación y hogares vulnerables y fortalecer sistemas de alerta temprana. Foto tomada por el personal de CRS.

VII. CONCLUSIÓN

SOLUCIONES LOCALES, RESULTADOS NACIONALES

CRS aplicó con éxito el enfoque de grupo de trabajo por primera vez en Bosnia y Herzegovina, en el marco de iniciativas de consolidación de la paz después de la guerra. El enfoque se basa en el entendimiento de que los más afectados por un reto son quienes están en mejores condiciones de abordarlo. Los miembros de la sociedad local y los dirigentes que influyen en situaciones o se ven afectados por ellas ayudan a determinar y coordinar intervenciones de desarrollo y a dirigir la ejecución en las comunidades. El éxito y las limitaciones de esta ejecución sustentan la formulación de políticas y el aprendizaje. Los esfuerzos de ejecución ulteriores dan continuidad al ciclo de práctica aprendizaje y a la formulación de políticas.

En Viet Nam, el enfoque de grupo de trabajo ha sido la base de la mayor parte del trabajo de CRS desde 1997 y ha dado resultados profundos y en muchos casos sistémicos en las cinco líneas de programación.

1. Inclusión de personas con discapacidad
2. Fortalecimiento de las asociaciones comunitarias de padres
3. Educación sobre los riesgos de las minas
4. Modelo de Red para el fortalecimiento de los sistemas de salud
5. Reducción del riesgo de desastres

Como resultado directo del enfoque de grupo de trabajo:

- Se han establecido centros de capacitación en informática de nivel internacional en tres instituciones de educación superior; entre el 60% y el 70% de los graduados en tecnología de la información trabajan en esa actividad.
- Se ha capacitado a más de 140.000 niños y 79.000 docentes, padres y miembros de la comunidad en materia de educación sobre el riesgo de las minas.
- Se ha incluido un Modelo de Red de atención integral para niños vulnerables en el Plan Nacional de Acción por los Niños del Viet Nam (2011-2015) para beneficiar a 2.200 niños en ocho provincias.

PRINCIPALES CARACTERÍSTICAS Y BENEFICIOS

El enfoque de grupo de trabajo está altamente adaptado al contexto en el que se aplica y de alguna manera se desarrolla naturalmente. Sin embargo, al analizar aplicaciones del enfoque CRS encontró algunas características y conocimientos, habilidades y actitudes en común:

- Una participación significativa y asociaciones entre los miembros del grupo de trabajo; son partes intervinientes y dueños de las intervenciones en sus comunidades.
- Favorecer la transparencia y la capacidad de respuesta hace que a través de la intervención se logre abordar las causas profundas de un desafío que es prioritario para la comunidad y se pueden mejorar las relaciones de confianza entre partes interesadas disímiles e incluso en conflicto.
- Al desarrollar una infraestructura cívica, el enfoque de grupo de trabajo crea una plataforma y un público para aportar perspectivas que pueden haber sido pasadas por alta o marginadas. Un grupo de trabajo creado para resolver un problema puede y debe adaptarse para otros retos que puedan surgir en la comunidad.
- Los grupos dan mejor resultados cuando comparten un compromiso, se comunican y se comprenden de manera eficaz y *complementan* la capacidad técnica o institucional existente en lugar de reemplazarla.

EFECTOS DURADEROS Y FUTURAS OPORTUNIDADES

El enfoque de grupo de trabajo y la correspondiente asociación entre CRS y el gobierno han generado antecedentes importantes para un cambio duradero. Los consiguientes programas se diseñaron y se ejecutaron sobre la base de recursos y sistemas locales disponibles y se ampliaron para atender a otras poblaciones vulnerables.

CRS tiene la convicción de que el enfoque de grupo de trabajo ofrece la posibilidad de establecer nuevos vínculos y nueva colaboración entre las diferentes facetas de las comunidades, la sociedad civil, los organismos ejecutores y todos los niveles de los socios gubernamentales.

Las relaciones establecidas pueden poner de manifiesto más posibilidades de fortalecimiento de capacidades (incluidos conocimientos, habilidades y actitudes individuales y grupales, sistemas y estructuras organizacionales y acompañamiento). Las organizaciones internacionales no gubernamentales, como CRS, o las entidades locales, según corresponda en cada situación, pueden dirigir el fortalecimiento de capacidades.

CRS tiene la esperanza de que otros equipos de la Institución, organizaciones homólogas y socios gubernamentales consideren la posibilidad de basarse en el enfoque de grupo de trabajo al momento de vincularse con comunidades y gobiernos para elaborar políticas y programas eficaces.

ⁱOrganización Internacional del Trabajo: "Inclusion of People with Disabilities in Viet Nam" (La inclusión de personas con discapacidad en Viet Nam). (Hanoi, Vietnam, 2013).

ⁱⁱCatholic Relief Services, "Fortalecimiento Institucional: Crear procesos fuertes de gestión". (Baltimore, MD, 2011).

ⁱⁱⁱS. S. Cordall, "Landmines still exacting a heavy toll on Vietnamese civilians," The Guardian. 1080/18.2012.. <http://www.theguardian.com/world/2012/sep/18/vietnam-unexploded-landmines-bombs>.